

# BETEN MIT CHARLES DE FOUCAULD

## Texte von Charles de Foucauld zum Gebet

„Ich bin bei euch alle Tage bis zum Ende der Welt.“ (Mt 28,2)

Das sind die letzten Worte des Matthäusevangeliums.

Die letzten Worte die du ausgesprochen hast, bevor du von dieser Erde in den Himmel aufgefahren bist!

O mein Gott, wie gut sind diese Worte deines Herzens!

Immer bist du bei uns in der Heiligen Eucharistie,

immer bei uns durch deine Gnade,

immer bei uns durch dein Wissen, du siehst uns ohne Unterlass

immer bei uns durch deine Vorsehung die uns ohne Unterlass beschützt

immer bei uns durch deine Liebe, durch dein Herz, das uns ohne Unterlass liebt!

Oh! Ja, mein Gott, Du bist immer bei uns!

*« Et voici que je suis avec vous jusqu'à la consommation des siècles. » (Mt 28,20)*

*Ce sont les derniers mots de l'Évangile de Saint Matthieu,  
les derniers mots que tu prononces sur cette terre en t'envolant vers le ciel !*

*O mon Dieu, qu'ils sont bien les mots de ton Cœur...*

*Toujours avec nous mais par la Sainte Eucharistie,*

*toujours avec nous par ta grâce,*

*toujours avec nous par ta Science qui nous voit sans cesse,*

*toujours avec nous par ta Providence qui nous protège sans cesse,*

*toujours avec nous par ton amour, par ton cœur qui nous aime sans cesse...*

*Oh ! oui, mon Dieu, Tu es toujours avec nous ! <sup>1</sup>*

Mein Gott, ich liebe dich, ich bete dich an, ich gehöre dir, ich schenke mich dir.

Möge nicht ich, sondern mögest du in mir leben.

Möge ich in jedem Augenblick tun, was dir am meisten gefällt.

*Mon Dieu, je T'aime, je T'adore, je T'appartiens, je me donne à Toi ;*

*que ce ne soit pas moi qui vive mais Toi qui vives en moi ;*

*que je sois et fasse à tout instant ce qui Te plaît le plus. <sup>2</sup>*

„Mein Gott,

Segne Papa, Mama,

Grosspape, Grossmutti

Grossmutti Foucauld und meine kleine Schwester.“

*« Mon Dieu,*

*bénissez papa, maman,*

*grand-papa, grand-maman,*

*grand-maman Foucauld et petite sœur » <sup>3</sup>*

<sup>1</sup> Nouvelle Cité (1996) - *La Bonté de Dieu* p. 75 - M/174

<sup>2</sup> Nouvelle Cité (1978) - *L'Esprit de Jésus*, p. 165 – Lc 2, 22-39

<sup>3</sup> Nouvelle Cité (2002) - *La Dernière Place*, p. 111 - II. Moi, ma vie passée. Miséricorde de Dieu -14 -



# BETEN MIT CHARLES DE FOUCAULD

## Texte von Charles de Foucauld zum Gebet

« *Mein Vater, in deine Hände lege ich meinen Geist* »

Das ist das letzte Gebet unseres Vielgeliebten (Herrn)!

Möge es auch unser Gebet sein

Und möge es nicht nur das Gebet des letzten Momentes unseres Lebens sein,

sondern das eines jeden Augenblickes unseres Lebens.

*"Mon Père, je remets mon esprit entre tes mains".  
C'est la dernière prière de notre Bien-Aimé !...  
puisse-t-elle être la nôtre...  
et quelle soit non seulement celle de notre dernier instant,  
mais celle de tous nos instants.* <sup>4</sup>

Beten bedeutet mit Gott sprechen,  
es ist der Schrei unseres Herzens zu Gott,  
etwas ganz Natürliches, zutiefst Aufrichtiges,  
Ausdruck des tiefsten Grundes unseres Herzens

*La prière c'est l'entretien avec Dieu,  
c'est le cri de votre cœur vers Dieu...  
quelque chose d'absolument naturel, d'absolument vrai,  
l'expression du plus profond de votre cœur...* <sup>5</sup>

Das beste Gebet ist jenes, in dem am meisten Liebe ist.

*La meilleure prière est celle où il y a le plus d'amour* <sup>6</sup>.

*Charles de Foucauld legt folgende Worte in den Mund Jesu:*

Beten, das bedeutet liebend an mich [Jesus] zu denken.

Je mehr man mich liebt, umso besser betet man.

*Charles de Foucauld fait parler Jésus:  
Prier, c'est surtout penser à Moi [Jésus] en m'aimant...  
Plus on M'aime, mieux on prie* <sup>7</sup>

Gebet, das bedeutet bei Gott sein.

*Prier, c'est être avec Dieu* <sup>8</sup>

*Beten, Herr, das bedeutet, Dich anzuschauen*

*Prier, Seigneur, c'est Vous regarder* <sup>9</sup>.

---

<sup>4</sup> Nouvelle Cité (1978) - *L'Esprit de Jésus*, p. 88 – Lc 23,46

<sup>5</sup> Nouvelle Cité (2004) – *Crier l'Évangile* p. 128 – Retraite de 8 jours à Ephrem

<sup>6</sup> Nouvelle Cité (2004) – *Crier l'Évangile* p. 134 – Retraite de 8 jours à Ephrem

<sup>7</sup> Nouvelle Cité (2004) – *Crier l'Évangile* p. 138 – Retraite de 8 jours à Ephrem

<sup>8</sup> Nouvelle Cité (2002) - *La Dernière Place*, p. 66 - II. et III. Jésus, sa vie cachée – 6 / 7 -

# BETEN MIT CHARLES DE FOUCAULD

## Texte von Charles de Foucauld zum Gebet

Jesus sagt mir :  
Man muss ohne Unterlass beten...  
Mich ohne Unterlass anschauen  
Mehr oder weniger oft zu mir sprechen,  
aber immer auf mich schauen.

*Jésus me dit :  
Il faut prier sans cesse...  
me regarder sans cesse...  
me parler plus ou moins...  
mais me regarder, toujours !<sup>10</sup>*

Meine Gebetszeit in zwei Teile gliedern:  
In einem Teil betrachten, und ggf. meditieren;  
Im anderen Teil für die Menschen beten, für alle, ohne Ausnahme,  
und für jene, die mir in besonderer Weise anvertraut sind.

*Partager mon temps d'oraison en deux parties :  
pendant l'une contempler, et au besoin méditer;  
pendant l'autre prier pour les hommes,  
pour tous sans exception,  
et pour ceux dont je suis spécialement chargé<sup>11</sup>*

Herr, schenke mir das beständige Gefühl deiner Gegenwart,  
deiner Gegenwart in mir und um mich.

*Mon Dieu daigne me donner ce sentiment continu de ta présence,  
de ta présence en moi et autour de moi...<sup>12</sup>*

Haben wir keine Angst, vertrauen wir auf Gott,  
alle Ereignisse sind in seiner Hand.  
Sagen wir nur mit dem Gerechten:  
Mein Gott, du bist da, ich habe keine Angst.

*Ne craignons rien, ayons confiance en Dieu,  
tous les événements sont entre ses mains !...  
Disons simplement avec le juste :  
Mon Dieu, tu es là, je ne crains rien,<sup>13</sup>*

---

<sup>9</sup> Nouvelle Cité (2002) - *La Dernière Place*, p. 169 - IV. Prière - 24 -

<sup>10</sup> Nouvelle Cité (2002) - *La Dernière Place*, p. 169 - IV. Prière - 24 -

<sup>11</sup> Nouvelle Cité (2004) – *Seul avec Dieu* p. 111 - Résolutions de la retraite annuelle de 1902 n°8

<sup>12</sup> Nouvelle Cité (2002) - *La Dernière Place*, p. 51 - II. Dieu, ses perfections, sa présence - 2 -

<sup>13</sup> Nouvelle Cité (2002) - *Méditations sur les Psaumes*, p. 72 – Ps 10, 1-4